

PRESENTATION CUBA 2009

Un muy buenas tardes a todos presente. Antes de seguir, tengo que pedirles una disculpa, porque mi español no es de la misma calidad de ustedes. Como soy de Aruba, yo hablo Holandés y Papiamento, muy bien el inglés, solo un poquito de Español y mucho menos el Francés.

A mi toca el honor y placer para dirigir algunas palabras, como me suplico el señor Sergio García, a ustedes, como el presidente del comité ejecutivo de la FCAA.

Un honor , porque para mi de verdad es un gran honor estar aquí, no solamente en este magnifico Bienal, pero también en este prestigioso ciudad, La Habana!

Y un placer, porque me ha fascinado mucho su ciudad, su cultura y su arquitectura. Todo fue, para mi, una experiencia exaltante, que me han elevado a un nivel que no puedo expresar en palabras. La idioma no me permite ni tiene forma adecuado para decirlo. Quizás en mis próximos diseños le da una expresión.

Quiero agradecer a todos presente, para han sido el esfuerzo para estar aquí. Se que no es fácil, ni económico para viajar en el Caribe. Vuestro voluntad recibe mi aprecio y les agradezco en nombre de mis compañeros del comité ejecutivo de la FCAA.

A los organizadores, un fuerte agradecimiento, del fondo de mi corazón. Como decimos en mi país, masha, masha danki!

A los concursantes de la bienal, es por su entusiasmo y participación, que este bienal será una memoria viva y un triunfo para la arquitectura Caribeña.

A las conferencistas, gracias para compartir con nosotros su magníficos proyectos, su experiencia y sabiduría. En compartir la esplendor del Universo llega mas cerca.

A los miembros del comité ejecutivo de la FCAA. Gracias pro su sostén y aporte. Una junta de arquitectos es lo mas divertida.

A todos ustedes aquí presente, les doy un abrazo y no me queda mas que pedirles su continuo aporte y sostén en los futuros eventos de la FCAA.

Y al final, doy gracias al creador de universo, nuestro Padre Celestial, por todos los oportunidades que nos brinde.

I would like to direct some words in English. Not my native tongue either. To Louise Cox, president of the UIA. It has been an honor and privilege, for me, and all those who have had the opportunity, to have met you. I don't meet a world leader like yourself on a daily basis.

Now, you may not agree with me on this last remark, so let me explain.

I have heard the comment that some of us should be leaders. I believe that architects are that, and so much more. As creators of architecture, we not only plan and design, but also sculpture the world into what it is. This gives us great power! Which we should not ill use! That the diversity of cultures, races, languages and religions has separated mankind, is a fact. This however, cannot be said of architecture.

Forgive me if I am to blunt or careless with my choice of words, but maybe architecture is that mysterious force, that unexplainable Strength that can unite.

I leave it up to you to determine and to decide how to use your skills and your architecture to make our world a better place for all.

The tools have been handed to you, through your education and formation.

You must have the Strength to create Beauty out of the Chaos we live in.

Don't be afraid to do so. Because fear does not exist. It is only the absence of Love.

Dear friends of creativity, I wish you all the Love in the world. Have a safe journey back home and till we meet again.

Leo A. Ponson, president FCAA 2008-2010

